

Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zaczęli (oczyszczanie) w pierwszym (dniu) pierwszego miesiąca, a w ósmym dniu tego miesiąca weszli do przedsionka JAHWE.* Poświęcali dom JAHWE przez (kolejne) osiem dni, a w szesnastym dniu pierwszego miesiąca zakończyli. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Świątynię zaczęto oczyszczać w pierwszym dniu pierwszego miesiąca, a w ósmym dniu tego miesiąca kapłani weszli do przedsionka JAHWE. Poświęcali świątynię JAHWE przez dalsze osiem dni, a w szesnastym dniu pierwszego miesiąca — zakończyli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaczęli poświęcenie w pierwszym <i>dnio</i> pierwszego miesiąca, a ósmego dnia tego miesiąca weszli do przedsionka JAHWE. Poświęcali dom JAHWE przez osiem dni i dokonczyli szesnastego dnia pierwszego miesiąca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poczęli pierwszego dnia miesiąca pierwszego poświęcać, a dnia ósmego tego miesiąca weszli do przysionku Pańskiego i poświęcali dom Pański przez ośm dni, a dnia szesnastego, miesiąca pierwszego, dokonczyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A poczęli oczyścić pierwszego dnia miesiąca pierwszego, a ósmego dnia tegoż miesiąca weszli do sieni kościoła PANSKIEGO i wyczyścili kościół przez ośm dni, a szesnastego dnia tegoż miesiąca dokonali, co byli poczęli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaczęli oczyszczanie w pierwszym dniu pierwszego miesiąca, a w dniu ósmym tego miesiąca weszli do przedsionka Pańskiego. Dokonywali oczyszczenia domu Pańskiego przez osiem dni. W szesnastym zaś dniu pierwszego miesiąca zakończyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaczęli oczyszczanie w pierwszym dniu pierwszego miesiąca, a w ósmym dniu tego miesiąca doszli do przedsionka Pana. Świątynię Pańską poświęcali przez osiem dni, a w szesnastym dniu pierwszego miesiąca zakończyli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zaczęli poświęcać pierwszego dnia w pierwszym miesiącu, a ósmego dnia tego miesiąca weszli do przedsionka JAHWE i poświęcali dom JAHWE przez osiem dni, a w szesnastym dniu pierwszego miesiąca zakończyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oczyszczanie świątyni oraz jej przedsionka zaczęli pierwszego dnia pierwszego miesiąca roku. W ósmym dniu weszli do przedsionka JAHWE. Przez osiem dni dokonywali oczyszczenia domu JAHWE i zakończyli w szesnastym dniu miesiąca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaczęli oczyszczanie w pierwszym dniu pierwszego miesiąca, a ósmego dnia tegoż miesiąca doszli do przedsionka Jahwe. Oczyszczanie Świątyni Jahwe trwało osiem dni i ukończono je w szesnastym dniu pierwszego

¹⁾ <x>130 28:11-19</x>

			miesiąca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І почали очищувати в першому дні новомісяця в першому місяці і в осьмий день місяця ввійшли до господнього храму і очистили господний дім у вісімох днях і закінчили в шітнадцятому дні першого місяця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś pierwszego miesiąca zaczęli się poświęcać jeden za drugim, a ósmego dnia tego miesiąca weszli do Przedsionka WIEKUISTEGO i poświęcali Dom WIEKUISTEGO przez osiem dni; natomiast dokończyli szesnastego dnia, pierwszego miesiąca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaczęli więc uświęcać pierwszego dnia pierwszego miesiąca, a ósmego dnia tego miesiąca doszli do portyku Jehowy; i w osiem dni uświęcili dom JAHWE, a szesnastego dnia pierwszego miesiąca skończyli.